

# Δομή αλληλοβοήθειας κατάληψης Δερβενίων 56

Απο τον Μάρτιο έχει ξεκινήσει μια ειδική συνθήκη για τις ζωές όλων μας. Ειδικά για τα φτωχότερα άτομα, τους μετανάστες και τις μετανάστριες, τους/τις άστεγους/ες, εργαζομένους/ες χωρίς ένσημα τα πράγματα είναι ακόμη πιο δύσκολα. Πολλοί άνθρωποι βρέθηκαν σε μία ακόμη δυσκολότερη συνθήκη σε μία νύχτα, μετά από τις κρατικές διαταγές.

Γι' αυτόν τον λόγο, επειδή είμαστε πολλοί και πολλές που βιώνουμε τα ίδια προβλήματα προτάσσουμε να αντιμετωπίσουμε την παρούσα κρίση όλοι και όλες μαζί. Να αποτελέσει ο Covid-19 μία ευκαιρία να σταθούμε ο ένας δίπλα στην άλλη, τη γειτόνισσά μας, τον άστεγο κοντά μας, την οικογένεια στο διπλανό διαμέρισμα ενάντια σε αυτούς που ληστεύουν τις ζωές μας.

Στεκόμαστε αλληλέγγυοι/ες σε όλους τους/τις καταπιεσμένους/ες και εκμεταλλευόμενους/ες, όντας και εμείς στην ίδια πλευρά. Παλεύουμε το καπιταλιστικό σύστημα που γεννά φτώχεια, πείνα, πολέμους, θάνατο.

Είμαστε κομμάτι μία κατάληψης αναρχικών στο κέντρο της πόλης. Εκφραζόμαστε μέσα από αυτο-οργανωμένες διαδικασίες και δομές όπου δεν υπάρχουν αρχηγοί, όλοι/ες εκφράζονται ισάξια, οι αποφά-

σεις λαμβάνονται συλλογικά και η οικονομική ενίσχυση των δραστηριοτήτων μας προκύπτει από εμάς τους/τις ίδιους/ες.

Είμαστε μαζί με τους πρόσφυγες/μετανάστες/τριες που παλεύουν για κοινωνική δικαιοσύνη και ισότητα και όχι με αυτούς που πάνε επί πτωμάτων.

Δεν δεχόμαστε οποιοδήποτε διαχωρισμό με βάση την εθνική ταυτότητα, το χρώμα, την φυλή, τη θρησκεία ή το φύλο.

Δεν είμαστε υπάλληλοι του ελληνικού κράτους, δεν έχουμε σχέση με κρατικές υπηρεσίες όπως υπουργεία, δημόσια ιατρεία, ούτε με τον στρατό.

Δεν έχουμε σχέση με την Ευρωπαϊκή Ένωση ούτε με τον ΟΗΕ και τους συγγενείς οργανισμούς όπως η Frontex και η UNHCR.

Δεν συνεργαζόμαστε με τις Μη Κυβερνητικές Οργανώσεις (ΜΚΟ) που προωθούν την λογική της φιλανθρωπίας και της εθελοντικής εργασίας.

Δεν χρηματοδοτούμαστε από κανένα.

Οραματιζόμαστε έναν κόσμο που να χωράνε όλοι και όλες, χωρίς σύνορα και κράτη...

κατάληψη Δερβενίων 56,  
Μάιος 2020

# Structure d'aide mutuelle au squat «Dervenion 56»

DEPUIS le mois de mars, nous vivons une situation spéciale qui affecte la vie de tout le monde. En particulier, les personnes migrantes, SDF et celles qui travaillent au noir font maintenant face à encore plus de difficultés. Après les décrets de l'Etat, beaucoup de personnes se sont retrouvées, d'un jour à l'autre, dans des situations très difficiles.

Comme beaucoup d'entre nous font face aux mêmes problèmes, nous proposons de confronter cette crise tous et toutes ensemble. De saisir l'opportunité du Covid-19 pour nous soutenir mutuellement, nos voisin-e-s, les personnes SDF dans nos quartiers, la famille dans l'appartement à côté... contre tous ceux qui nous volent nos vies.

Nous sommes solidaires avec toutes les personnes opprimées et exploitées. Nous sommes du même côté. Nous nous battons contre le capitalisme qui crée des conditions de pauvreté, de faim, de guerre et de mort.

Nous faisons partie d'un squat anarchiste au centre d'Athènes. Nous nous exprimons à travers des processus et des structures autogérés, où il n'y pas de dirigeant-e-s. Nous sommes tous et toutes égaux et égales, les décisions sont

prises de manière collective et notre financement vient d'événements que nous organisons nous-mêmes.

Nous sommes solidaires avec les réfugié-e-s/migrant-e-s qui se battent pour la justice sociale et l'égalité, et non pas avec ceux qui marchent sur des cadavres.

Nous n'acceptons aucune discrimination basée sur la nation, la couleur, la tribu, la religion ou le genre.

Nous ne collaborons pas avec l'état grec et nous n'avons rien à voir avec ses services tels que les ministères, les hôpitaux publics ou l'armée.

Nous n'avons rien à voir non plus avec l'UE, l'ONU et les organisations qui leur sont assez proches telles que Frontex ou l'UNHCR.

Nous ne travaillons pas avec les organisations non-gouvernementales (ONG), qui fonctionnent selon la charité et le travail bénévole.

Nous ne recevons aucun soutien financier.

Nous rêvons d'un monde où tout le monde peut trouver sa place, sans frontières et sans états.

Squat "Dervenion 56", Mai 2020

# Mutual Aid structure at Dervenion 56 squat

SINCE March we are all living in a specific condition that affects everyones lives. Especially for those that are poor, the migrant men and women, the homeless, the people that are working with no insurance, life is now more difficult. Many people find themselves in a very difficult situation, after the state's orders.

For these reasons, because many of us are facing the same issues, we suggest to confront this crisis all together. To take the opportunity through the problems that Covid-19 created ,to support each other, our neighbor, the homeless close to our house, the family in the house next-door, against all those who rob our lives.

We stay in solidarity with all those who are suppressed and exploited, as we are on the same side. We fight against capitalism that breeds poverty, hunger, wars and death.

We are part of an anarchist squat in the center of Athens. We express ourselves through self-organized procedures and structures that have no leaders, all of us are equal , the

decisions are made collectively and the financial support is through events that are organized from us.

We stand in solidarity with refugees/migrants that fight for social justice and equality and not with those that step on other peoples dead bodies.

We do not accept any discrimination based on nation, color, tribe, religion or gender.

We are not working with the greek state, we do not have anything to do with state's services like ministries, public hospitals, the army.

We do not have anything to do with EU or the UN and the organizations that are relatively close to them like Frontex or UNHCR.

We do not cooperate with NGOs that express the logic of charity and voluntary work.

We don't get financial support from anyone.

We dream of a world where we can all fit in, without borders and states...

**Dervenion 56 squat, May 2020**

## مسکن المساعدة التضامنية في احتلال ديرفينيون 56

ليس لنا أي علاقة مع الاتحاد الأوروبي، الأمم المتحدة أو أي منظمة شبيهة مثل المفوضية السامية لشؤون اللاجئين أو فروندكس لا نتعاون مع أي منظمة غير حكومية تروج لمنطق الأعمال الخيرية والعمل الطوعي الغير مدفوع لا تتلقى التمويل من أي جهة نعتبر عن انفسنا من خلال بنى منظمة ذاتيا من دون مدراء او قادة، اجراءات التنظيم الذاتي تتيح لنا التعبير عن انفسنا بشكل متساوي فيما بيننا حيث نتخذ القرارات بشكل جماعي، التمويل الاقتصادي لنشاطاتنا يأتي حصريا من قبلنا نحن نقف في صف المهاجرين و اللاجئين الذين يناضلون من أجل العدالة الاجتماعية و المساواة و ليس في صف هؤلاء الذين يتسلقون فوق أكتاف الآخرين من اجل الوصول الى مساعيهم الشخصية نحلّم بعالم يتسع للجميع من دون دول أو حدود

منذ شهر مايو قد بدأ وضع مميز في حياة جميعنا. بالأخص الأشخاص الفقراء منّا، المهاجرين و المهاجرات، العمال و العائلات الذين بدون سكن و الذين ليس لديهم تأمين، بالنسبة لهؤلاء الوضع أصعب، الكثير من الناس وجدوا أنفسهم في وضع أصعب مما كان عليه في ليلة واحدة، بعد القرارات الحكومية. لهذا السبب، لأننا كثيرون و كثيرات و نواجه نفس المشاكل نقترح بأن نتعامل مع الأزمة جميعنا سوياً. ليشكل كوفيد-19 فرصة لنقف الواحد بجانب الأخرى، بجانب جارتنا، بجانب الشخص الذي بلا مأوى بالقرب منّا، بجانب العائلة في الشقة القريبة، ضد هؤلاء الذين يسلبون منّا حياتنا. نقف متضامنين/ات في نفس الخندق مع جميع المظلومين/ات و المستغلين/ات. نناضل ضد النظام الرأسمالي الذي ينجب الفقر، الحروب، الجوع و الموت نحن لسنا موظفين حكوميين و ليس لنا أي علاقة مع مع الدوائر الحكومية مثل الوزارات، العيادات العامة و الجيش

## ساختار کمک های مردمی در درونیون ۶۵

گرفته می شود و حمایت مالی از طریق گردهمایی که خودمان سازمان دهی کرده ایم جمع آوری می شود. ما در همبستگی با مهاجران/پناهندگان می ایستیم که برای عدالت و برابری مبارزه می کنند و نه با کسانی که روی جسد بی جان دیگران راه می روند! ما هیچگونه تبعیض بر اساس ملیت، رنگ، مذهب و جنسیت را نمی پذیریم. ما با دولت یونان کار نمی کنیم و هیچ کاریا دفاتر دولتی نداریم مانند شهرداری، بیمارستان های عمومی و ارتش. ما هیچ کاری با اروپا یا اتحادیه اروپا و دیگر سازمان ها که ارتباطات خیلی نزدیک با آن ها دارند مانند RCHNU یا xetnorF. ما با سازمان های غیر دولتی که بیانگر خیر و صلاح و کارهای داوطلبانه هستند همکاری نمی کنیم. ما از هیچ کسی حمایت مالی دریافت نمی کنیم. ما رویای یک دنیایی را در سر داریم که همه بتوانیم جا داشته باشیم، بدون مرز و دولت.

ما از ماه مارچ در دوره ی خاصی زندگی می کنیم که همه گان را تحت تأثیر قرار داده است. خصوصا برای کسانی که فقیر هستند، زنان و مردان مهاجر، بی خانمان، مردمی که بدون بیمه کار می کنند زندگی خیلی دشوار است. بعد از دستورهاى دولت مردم خود را در شرایط دشوار یافتند. به همین دلایل و اینکه بیشتر ما در شرایط یکسان زندگی می کنیم، ما پیشنهاد می کنیم که همه با هم در برابر این بحران مقابله کنیم. فرصتی که در دوران کووید ۹۱ ایجاد شده را دست بگیریم و یکدیگر را حمایت کنیم، محله مان، بی خانمان هایی که نزدیک خانه مان هستند، همسایگان بغل دستمان، علیه تمام کسانی که زندگی مان را به چنگ گرفته اند. ما در همبستگی با تمام کسانی که مورد سوء استفاده و سرکوب قرار گرفته اند می ایستیم به این عنوان که ما هم در این ردیف قرار داریم. ما مبارزه می کنیم علیه نظام سرمایه داری که فقر، گرسنگی و جنگ و قتل را پرورش می دهد. ما بخشی از یک اسکووات انارشیستی در مرکز آتن هستیم. حرف ما خودسازمان دهی کردن است و ساختارهایی که رهبر ندارند. همه با هم برابر هستیم، تصمیمات به طور جمعی

# Δομή αλληλοβοήθειας κατάληψης Δερβενίων 56

Απο τον Μάρτιο έχει ξεκινήσει μία ειδική συνθήκη για τις ζωές όλων μας. Ειδικά για τα φτωχότερα άτομα, τους μετανάστες και τις μετανάστριες, τους/τις άστεγους/ες, εργαζομένους/ες χωρίς ένσημα τα πράγματα είναι ακόμη πιο δύσκολα. Πολλοί άνθρωποι βρέθηκαν σε μία ακόμη δυσκολότερη συνθήκη σε μία νύχτα, μετά από τις κρατικές διαταγές.

Γ' αυτόν τον λόγο, επειδή είμαστε πολλοί και πολλές που βιώνουμε τα ίδια προβλήματα προτάσσουμε να αντιμετωπίσουμε την παρούσα κρίση όλοι και όλες μαζί. Να αποτελέσει ο Covid-19 μία ευκαιρία να σταθούμε ο ένας δίπλα στην άλλη, τη γειτόνισά μας, τον άστεγο κοντά μας, την οικογένεια στο διπλανό διαμέρισμα ενάντια σε αυτούς που ληστεύουν τις ζωές μας.

Στεκόμαστε αλληλέγγυοι/ες σε όλους τους/τις καταπιεσμένους/ες και εκμεταλλευόμενους/ες, όντας και εμείς στην ίδια πλευρά. Παλεύουμε το καπιταλιστικό σύστημα που γεννά φτώχεια, πείνα, πολέμους, θάνατο.

Είμαστε κομμάτι μία κατάληψης αναρχικών στο κέντρο της πόλης. Εκφραζόμαστε μέσα από αυτο-οργανωμένες διαδικασίες και δομές όπου δεν υπάρχουν αρχηγοί, όλοι/ες εκφράζονται ισάξια, οι αποφά-

σεις λαμβάνονται συλλογικά και η οικονομική ενίσχυση των δραστηριοτήτων μας προκύπτει από εμάς τους/τις ίδιους/ες.

Είμαστε μαζί με τους πρόσφυγες/μετανάστες/τριες που παλεύουν για κοινωνική δικαιοσύνη και ισότητα και όχι με αυτούς που πατάνε επί πτωμάτων.

Δεν δεχόμαστε οποιοδήποτε διαχωρισμό με βάση την εθνική ταυτότητα, το χρώμα, την φυλή, τη θρησκεία ή το φύλο.

Δεν είμαστε υπάλληλοι του ελληνικού κράτους, δεν έχουμε σχέση με κρατικές υπηρεσίες όπως υπουργεία, δημόσια ιατρεία, ούτε με τον στρατό.

Δεν έχουμε σχέση με την Ευρωπαϊκή Ένωση ούτε με τον ΟΗΕ και τους συγγενείς οργανισμούς όπως η Frontex και η UNHCR.

Δεν συνεργαζόμαστε με τις Μη Κυβερνητικές Οργανώσεις (ΜΚΟ) που προωθούν την λογική της φιλανθρωπίας και της εθελοντικής εργασίας.

Δεν χρηματοδοτούμαστε από κανένα.

Οραματιζόμαστε έναν κόσμο που να χωράνε όλοι και όλες, χωρίς σύνορα και κράτη...

κατάληψη Δερβενίων 56,  
Μάιος 2020

# Δομή αλληλοβοήθειας κατάληψης Δερβενίων 56

Απο τον Μάρτιο έχει ξεκινήσει μία ειδική συνθήκη για τις ζωές όλων μας. Ειδικά για τα φτωχότερα άτομα, τους μετανάστες και τις μετανάστριες, τους/τις άστεγους/ες, εργαζομένους/ες χωρίς ένσημα τα πράγματα είναι ακόμη πιο δύσκολα. Πολλοί άνθρωποι βρέθηκαν σε μία ακόμη δυσκολότερη συνθήκη σε μία νύχτα, μετά από τις κρατικές διαταγές.

Γ' αυτόν τον λόγο, επειδή είμαστε πολλοί και πολλές που βιώνουμε τα ίδια προβλήματα προτάσσουμε να αντιμετωπίσουμε την παρούσα κρίση όλοι και όλες μαζί. Να αποτελέσει ο Covid-19 μία ευκαιρία να σταθούμε ο ένας δίπλα στην άλλη, τη γειτόνισά μας, τον άστεγο κοντά μας, την οικογένεια στο διπλανό διαμέρισμα ενάντια σε αυτούς που ληστεύουν τις ζωές μας.

Στεκόμαστε αλληλέγγυοι/ες σε όλους τους/τις καταπιεσμένους/ες και εκμεταλλευόμενους/ες, όντας και εμείς στην ίδια πλευρά. Παλεύουμε το καπιταλιστικό σύστημα που γεννά φτώχεια, πείνα, πολέμους, θάνατο.

Είμαστε κομμάτι μία κατάληψης αναρχικών στο κέντρο της πόλης. Εκφραζόμαστε μέσα από αυτο-οργανωμένες διαδικασίες και δομές όπου δεν υπάρχουν αρχηγοί, όλοι/ες εκφράζονται ισάξια, οι αποφά-

σεις λαμβάνονται συλλογικά και η οικονομική ενίσχυση των δραστηριοτήτων μας προκύπτει από εμάς τους/τις ίδιους/ες.

Είμαστε μαζί με τους πρόσφυγες/μετανάστες/τριες που παλεύουν για κοινωνική δικαιοσύνη και ισότητα και όχι με αυτούς που πατάνε επί πτωμάτων.

Δεν δεχόμαστε οποιοδήποτε διαχωρισμό με βάση την εθνική ταυτότητα, το χρώμα, την φυλή, τη θρησκεία ή το φύλο.

Δεν είμαστε υπάλληλοι του ελληνικού κράτους, δεν έχουμε σχέση με κρατικές υπηρεσίες όπως υπουργεία, δημόσια ιατρεία, ούτε με τον στρατό.

Δεν έχουμε σχέση με την Ευρωπαϊκή Ένωση ούτε με τον ΟΗΕ και τους συγγενείς οργανισμούς όπως η Frontex και η UNHCR.

Δεν συνεργαζόμαστε με τις Μη Κυβερνητικές Οργανώσεις (ΜΚΟ) που προωθούν την λογική της φιλανθρωπίας και της εθελοντικής εργασίας.

Δεν χρηματοδοτούμαστε από κανένα.

Οραματιζόμαστε έναν κόσμο που να χωράνε όλοι και όλες, χωρίς σύνορα και κράτη...

κατάληψη Δερβενίων 56,  
Μάιος 2020